



TRAJANO, Rosângela. *Simón Bolívar, o libertador da América*. Cordel épico. In: *Revista Épicas*. Ano 4, Número Especial 3, Nov 2020, p. 123-132. ISSN 2527-080X. DOI: <https://dx.doi.org/10.47044/2527-080X.2020vE3>.

### ***SIMÓN BOLÍVAR, O LIBERTADOR DA AMÉRICA*** **CORDEL ÉPICO**

Rosângela Trajano<sup>1</sup>

Universidade Federal do Rio Grande do Norte

#### **1.**

*Simón Bolívar, o libertador da América* (2010) é um cordel épico de Jorge Furtado composto por 60 sextilhas, com rimas no esquema abcdbd, em 16 páginas. A capa foi feita por Klevisson Viana e traz a imagem de Simón Bolívar. O cordel ainda apresenta ilustrações internas nas páginas 5, 10, 15 e 16. A matéria épica centra-se no herói Simón Bolívar, que tem por nome completo Simón José Antonio de la Santíssima Trinidad Bolívar Palacios Ponte y Blanco (Venezuela, 1783-1830). O cordel de Jorge Furtado começa com a seguinte proposição épica:

Pleno de inspiração  
Irei narrar a história  
De um herói intemorato  
E sua força notória  
Pra libertar a América  
E conduzi-la à glória.

---

<sup>1</sup> Rosângela Trajano é escritora, Filósofa, Mestre em Letras (UFRJ), graduanda do Curso de História da URFN. Membro do GT 5 do CIMEEP.

O eu lírico/narrador, investindo no plano histórico-biográfico, nos conta que Simón Bolívar nasceu em Caracas na Venezuela e que era de família tradicional e aristocrática. Perdeu seu pai e a sua mãe na tenra idade. Foi morar com o seu avô materno, mas esse também morreu e Bolívar passou a morar com um tio chamado Carlos Palácios. Logo fugiu de casa e foi morar com a sua irmã Maria. A irmã resolveu levá-lo para conhecer Simon Rodriguez, um bom pedagogo que o incentivou a estudar. Em 1797, Simón Bolívar ingressou como cadete no exército. Dois anos depois, viajou à Espanha para dedicar-se aos estudos. Nesse país, conheceu Maria Teresa que passou a ser a sua esposa. Mas, de regresso a Caracas, ela morreu.

Um ano depois, Bolívar foi morar na França onde Napoleão Bonaparte mandava com mão de ferro. Lá conheceu amigos e visitou seu ex-professor Simon Rodriguez que muito se alegrou ao vê-lo com bom valor. Com o seu mestre, viajou para Itália. Retornou a Paris e logo soube da luta venezuelana contra a tirania espanhola. Em 1811, participou da tentativa de independência venezuelana, que envolveu bastante violência. Bolívar refugiou-se na cidade de Cartagena, onde publicou seus documentos mais importantes. Logo após, recebeu o comando das forças dos rebelados de Nova Granada. Contra o exército espanhol declarou guerra sem temer a Bonaparte. Depois de vencer seis batalhas, entrou em Caracas e foi aclamado pelo povo. Porém, depois amargou novas derrotas e os colonizadores tomaram a Venezuela. Bolívar partiu, então, para Bogotá na Colômbia onde obteve vitória. Na cidade de Santa Marta, foi novamente derrotado e foi abandonado. Decidiu ir para Jamaica para pensar num plano ousado. Reuniu a Colômbia e a Venezuela para se tornarem uma só república.

Foi contra a democracia, pois considerava que o povo ainda não tinha conhecimento suficiente sobre ela. Bolívar reuniu forças para enfrentar Bonaparte, inimigo tirano. Assim, invadiu a cidade de Angostura onde se instalou junto com os seus soldados. Ali quis o fim da escravidão. Em 1819 combateu os espanhóis, em Boyacá. Voltando a Angostura foi eleito presidente da Grã-Colômbia. Depois, voltou para a pátria maternal e enfrentou outra batalha na planície Carabobo, onde logrou êxito. No Peru, conheceu a bela Manuela Saenz que se tornou a sua segunda esposa, salvando-o até da morte. Na cidade Guayaquil com a ajuda do general San Martin criou uma estratégia para derrotar a força espanhola. Venceu em Junin e Aiacucho tripudiando de Bonaparte. O Peru passou a ser chamado de República da Bolívia. A Lei Magna desse país foi por

Bolívar instituída. Foi o primeiro passo para o Peru se integrar à Colômbia e à Bolívia sem que nada mudasse. Mas a Colômbia não aceitou. E o Peru também recuou. Bolívar tornou-se presidente desses três países. O congresso panamenho não aceitou as aspirações de Bolívar, deixou-o muito triste. Pensavam que ele queira implantar a monarquia. Um incidente fez com que Bolívar renunciasse à presidência peruana.

Na convenção de Ocaña, a ditadura eclodiu. Nisso, alguns conspiradores invadiram o seu palácio na busca de assassiná-lo, mas a sua esposa o salvou. Seguiu-se um período de extrema repressão. A Colômbia se degradou, mas Bolívar declarou-a independente e logo depois fez o mesmo com o Peru. Vítima de tuberculose, aos 47 anos, Bolívar viu cair por terra todos os seus planos. Foi para Cartagena onde ficou até a sua morte. Morreu pobre. Sua figura, no entanto, ultrapassou os limites da História, fazendo dele um mito heroico de transgressão, superação e libertação.

O autor deste cordel é Jorge Alfredo de Oliveira Furtado. Ele nasceu na cidade de Fortaleza-Ceará, em 1971. Estreou na literatura em 1990 na antologia *Explosões de poesias*. Atualmente, reside em Fortaleza, na Associação Dos Cantadores do Nordeste. Divulga seus trabalhos em escolas, faculdades e feiras culturais. É membro da Academia Virtual de Letras Clube da Poesia Nordestina, da Academia Antônio Bezerra de Artes e Letras e da Associação Cearense dos Escritores (ACE). Esse cordel foi publicado pela editora Tupynanquim, Fortaleza-CE no ano de 2010.

## 2.

*Simón Bolívar, o libertador da América* [Simón Bolívar, el libertador de América] (2010) es un cordel épico de Jorge Furtado compuesto por 60 sextillas, con rimas en el esquema abcbdb, en 16 páginas. La portada fue realizada por Klevisson Viana y presenta la imagen de Simón Bolívar. El cordel también presenta ilustraciones internas en las páginas 5, 10, 15 y 16. La materia épica se centra en el héroe Simón Bolívar, cuyo nombre completo es Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar Palacios Ponte y Blanco (Venezuela, 1783-1830 ). El cordel de Jorge Furtado comienza con la siguiente proposición épica:

Lleno de inspiración  
Voy a contar la historia  
De un héroe intimidado  
Y su notoria fuerza

Para liberar América  
Y llévalo a la gloria.

El yo lírico/narrador, invirtiendo en el plano histórico-biográfico, nos dice que Simón Bolívar nació en Caracas, Venezuela y que era de una familia tradicional y aristocrática. Perdió a su padre y a su madre a una edad temprana. Se fue a vivir con su abuelo materno, pero también murió y Bolívar se mudó con un tío llamado Carlos Palácios. Pronto se escapó de casa y se mudó con su hermana María. La hermana decidió llevarlo a conocer a Simón Rodríguez, un buen pedagogo que lo animó a estudiar. En 1797, Simón Bolívar se incorporó al ejército como cadete. Dos años después, viajó a España para dedicarse a sus estudios. En ese país conoció a María Teresa quien se convirtió en su esposa. Pero, de regreso en Caracas, ella murió.

Un año después, Bolívar se fue a vivir a Francia donde estaba al mando Napoleón Bonaparte. Allí conoció a amigos y visitó a su ex-maestro Simón Rodríguez quien estaba muy feliz de verlo con buena relación. Con su maestro viajó a Italia. Regresó a París y pronto se enteró de la lucha venezolana contra la tiranía española. En 1811 participó en el intento de independencia de Venezuela, que implicó mucha violencia. Bolívar se refugió en la ciudad de Cartagena, donde publicó sus documentos más importantes. Poco después, recibió el mando de las fuerzas de los rebeldes de Nueva Granada. Contra el ejército español declaró la guerra sin temer a Bonaparte. Luego de ganar seis batallas, ingresó a Caracas y fue aclamado por el pueblo. Sin embargo, luego sufrió más derrotas y los colonizadores se apoderaron de Venezuela. Bolívar luego se fue a Bogotá en Colombia donde obtuvo una victoria. En la ciudad de Santa Marta, fue nuevamente derrotado y abandonado. Decidió ir a Jamaica para pensar en un plan audaz. Unió a Colombia y Venezuela para convertirse en una sola república.

Estaba en contra de la democracia, porque sabía que la gente todavía no tenía suficiente conocimiento al respecto. Bolívar reunió fuerzas para enfrentarse a Bonaparte, un tirano enemigo. Así, invadió la ciudad de Angostura donde se instaló con sus soldados. Allí quería el fin de la esclavitud. En 1819 luchó contra los españoles en Boyacá. De regreso a Angostura fue elegido presidente de la Gran Colombia. Luego regresó a su patria y enfrentó otra batalla en el llano de Carabobo, donde tuvo éxito. En Perú conoció a la bella Manuela Sáenz quien se convirtió en su segunda esposa,

salvándolo incluso de la muerte. En la ciudad de Guayaquil con la ayuda del General San Martín creó una estrategia para derrotar a la fuerza española. Ganó en Junín y Aiacucho regodeándose con Bonaparte. Perú pasó a llamarse República de Bolivia. La Ley Magna de ese país fue instituida por Bolívar. Fue el primer paso para que Perú se integrara con Colombia y Bolivia sin cambiar nada. Pero Colombia no aceptó. Perú también se ha retirado. Bolívar se convirtió en presidente de estos tres países. El congreso panameño no aceptó las aspiraciones de Bolívar, lo entristeció mucho. Pensaron que quería establecer una monarquía. Un incidente hizo que Bolívar renunciara a la presidencia peruana.

En la convención de Ocaña estalló la dictadura. En esto, algunos conspiradores invadieron su palacio en un intento de asesinarlo, pero su esposa lo salvó. Siguió un período de extrema represión. Colombia se degradó, pero Bolívar la declaró independiente y poco después hizo lo propio con Perú. Bolívar, víctima de tuberculosis de 47 años, ve todos sus planes desmoronándose. Se fue a Cartagena donde permaneció hasta su muerte. Murió pobre. Su figura, sin embargo, superó los límites de la historia, convirtiéndolo en un mito heroico de transgresión, superación y liberación.

El autor del cordel es Jorge Alfredo de Oliveira Furtado. Nació en la ciudad de Fortaleza-Ceará, en 1971. Debutó en la literatura en 1990 en la antología *Explosiones de poesía*. Actualmente reside en Fortaleza, en la *Associação dos Cantadores do Nordeste*. Difunde su obra en escuelas, colegios y ferias culturales. Es miembro de la *Academia Virtual de Letras Clube da Poesia Nordestina*, la *Academia Antônio Bezerra de Artes e Letras* y de la *Associação Cearense dos Escritores (ACE)*. Este cordel fue publicado por Tupynanquim, Fortaleza-CE en 2010.

(Versión em español por Christina Ramalho)

### 3.

*Simón Bolívar, o libertador da América* [Simón Bolívar, le libérateur de l'Amérique] (2010) est un cordel épique de Jorge Furtado composée de 60 sextiles, avec des rimes dans le schéma abcbdb, en 16 pages. La couverture a été réalisée par Klevisson Viana et présente l'image de Simón Bolívar. Le cordel comporte également des illustrations internes aux pages 5, 10, 15 et 16. La matière épique se concentre sur le héros Simón Bolívar, dont le nom complet est Simón José Antonio de la Santíssima

Trinidad Bolívar Palacios Ponte y Blanco (Venezuela, 1783-1830 ). Le cordel de Jorge Furtado commence par la proposition épique suivante:

Plein d'inspiration  
Je vais raconter l'histoire  
D'un héros audacieux  
Et sa force notoire  
Pour libérer l'Amérique  
Et conduisez-le à la gloire.

Le je lyrique/narrateur, investissant dans le plan historico-biographique, nous dit que Simón Bolívar est né à Caracas, au Venezuela et qu'il était issu d'une famille traditionnelle et aristocratique. Il a perdu son père et sa mère à un âge précoce. Il a emménagé avec son grand-père maternel, mais il est également décédé et Bolívar a emménagé avec un oncle nommé Carlos Palacios. Il s'est rapidement enfui de chez lui et a emménagé avec sa sœur Maria. La sœur a décidé de l'emmener rencontrer Simon Rodriguez, un bon pédagogue qui l'a encouragé à étudier. En 1797, Simón Bolívar a rejoint l'armée en tant que cadet. Deux ans plus tard, il se rend en Espagne pour se consacrer à ses études. Dans ce pays, il a rencontré Maria Teresa qui est devenue sa femme. Mais, de retour à Caracas, elle est morte.

Un an plus tard, Bolívar part vivre en France où Napoléon Bonaparte est à la tête. Là, il a rencontré des amis et a rendu visite à son ex-professeur Simon Rodriguez qui était très heureux de le voir avec une bonne valeur. Avec son maître, il a voyagé en Italie. Il retourna à Paris et apprit bientôt la lutte vénézuélienne contre la tyrannie espagnole. En 1811, il participa à la tentative d'indépendance du Venezuela, qui impliqua beaucoup de violence. Bolívar s'est réfugié dans la ville de Carthagène, où il a publié ses documents les plus importants. Peu de temps après, il reçut le commandement des forces des rebelles de la Nouvelle-Grenade. Contre l'armée espagnole, il déclara la guerre sans craindre Bonaparte. Après avoir remporté six batailles, il entre à Caracas et est acclamé par le peuple. Cependant, après il a subi de nouvelles défaites et les colonisateurs ont pris le contrôle du Venezuela. Bolívar est ensuite parti pour Bogotá en Colombie où il a gagné. Dans la ville de Santa Marta, il fut de nouveau vaincu et abandonné. Il a décidé d'aller en Jamaïque pour réfléchir à un plan audacieux. Il a réuni la Colombie et le Venezuela pour devenir une seule république.

Il était contre la démocratie, car il savait que le peuple n'en savait toujours pas assez. Bolívar a rassemblé ses forces pour affronter Bonaparte, un ennemi tyran. Ainsi, il envahit la ville d'Angostura où il s'installe avec ses soldats. Là, il voulait la fin de l'esclavage. En 1819, il combattit les Espagnols à Boyacá. De retour à Angostura, il fut élu président de la Grande Colombie. Puis il retourna dans sa patrie et affronta une autre bataille dans la plaine de Carabobo, où il réussit. Au Pérou, il rencontre la belle Manuela Saenz qui devient sa seconde épouse, le sauvant même de la mort. Dans la ville de Guayaqui, avec l'aide du général San Martin, il a créé une stratégie pour vaincre la force espagnole. Il a gagné à Junin et Aiacucho jubiland de Bonaparte. Le Pérou est devenu la République de Bolivie. La loi Magna de ce pays a été instituée par Bolívar. C'était la première étape pour le Pérou de s'intégrer à la Colombie et à la Bolivie sans rien changer. Mais, la Colombie n'a pas accepté. Le Pérou s'est également retiré. Bolívar est devenu président de ces trois pays. Le congrès panaméen n'a pas accepté les aspirations de Bolívar, cela l'a rendu très triste. Ils pensaient qu'il voulait établir une monarchie. Un incident a poussé Bolívar à démissionner de la présidence péruvienne.

Lors de la convention d'Ocaña, la dictature a éclaté. En cela, certains conspirateurs ont envahi son palais pour tenter de l'assassiner, mais sa femme l'a sauvé. Une période de répression extrême a suivi. La Colombie s'est dégradée, mais Bolívar l'a déclarée indépendante et a fait de même peu après avec le Pérou. Victime de la tuberculose à 47 ans, Bolívar voit tous ses projets s'effondrer. Il est allé à Carthagène où il est resté jusqu'à sa mort. Il est mort pauvre. Sa figure, cependant, a dépassé les limites de l'histoire, faisant de lui un mythe héroïque de transgression, de dépassement et de libération.

L'auteur de ce cordel est Jorge Alfredo de Oliveira Furtado. Il est né dans la ville de Fortaleza-Ceará, en 1971. Il débute en littérature en 1990 dans l'anthologie *Explosões de poesias*. Il réside actuellement à Fortaleza, à l'*Associação dos Cantadores do Nordeste*. Il diffuse son travail dans les écoles, les collèges et les foires culturelles. Il est membre de l'*Academia Virtual de Letras Clube da Poesia Nordestina*, de l'*Academia Antônio Bezerra de Artes e Letras* e de l'*Associação Cearense dos Escritores (ACE)*. Cette chaîne a été publiée par Tupynanquim, Fortaleza-CE en 2010.

(Version française par Christina Ramalho)

#### 4.

*Simón Bolívar, o libertador da América* [Simón Bolívar, the liberator of America] (2010) is an epic cordel by Jorge Furtado composed of 60 stanzas each one with 6 verses, and rhymes in the abcbdb scheme, in 16 pages. The cover was made by Klevisson Viana and features the image of Simón Bolívar. The cordel also features internal illustrations on pages 5, 10, 15 and 16. The epic matter focuses on the hero Simón Bolívar, whose full name is Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar Palacios Ponte y Blanco (Venezuela, 1783-1830). Jorge Furtado's cordel begins with the following epic proposition:

Full of inspiration  
I will tell the story  
From a daring hero  
And his notorious strength  
To liberate America  
And lead it to glory.

The I lyrical/narrator, investing in the historical-biographical plan, tells us that Simón Bolívar was born in Caracas, Venezuela and that he was from a traditional and aristocratic family. He lost his father and mother at an early age. He went to live with his maternal grandfather, but he also died and Bolívar moved in with an uncle named Carlos Palacios. He soon ran away from home and moved in with his sister Maria. His sister decided to take him to meet Simon Rodriguez, a good pedagogue who encouraged him to study. In 1797, Símon Bolívar joined the army as a cadet. Two years later, he traveled to Spain to study. In that country, he met Maria Teresa who became his wife. But, back in Caracas, she died.

A year later, Bolívar went to live in France where Napoleon Bonaparte was in charge. There he met friends and visited his former teacher Simon Rodriguez who was very happy to see him with good value. With his master, he traveled to Italy. He returned to Paris and soon learned of the Venezuelan struggle against Spanish tyranny. In 1811, he participated in the Venezuelan independence attempt, which involved a lot of violence. Bolívar took refuge in the city of Cartagena, where he published his most important documents. Soon after, he received command of the forces of the rebels of New Granada. Against the Spanish army he declared war without fearing Bonaparte. After winning six battles, he entered Caracas and was hailed by the people. However,



afterwards he suffered further defeats and the colonizers took over Venezuela. Bolívar then left for Bogotá in Colombia where he won. In the city of Santa Marta, he was again defeated and abandoned. He decided to go to Jamaica to think of a bold plan. He brought together Colombia and Venezuela to become one republic.

He was against democracy, because he knew that the people still did not have enough knowledge about it. Bolívar gathered forces to face Bonaparte, a tyrant enemy. Thus, he invaded the city of Angostura where he settled with his soldiers. There he wanted an end to slavery. In 1819 he fought the Spanish, in Boyacá. Returning to Angostura he was elected president of Great Colombia. Then he returned to his motherland and faced another battle on the Carabobo plain, where he succeeded. In Peru, he met the beautiful Manuela Saenz who became his second wife, saving him even from death. In the city of Guayaquil, with the help of General San Martin, he devised a strategy to defeat the Spanish force. He won in Junin and Aiacucho gloating from Bonaparte. Peru came to be called the Republic of Bolivia. The Magna Law of that country was instituted by Bolívar. It was the first step for Peru to integrate with Colombia and Bolivia without changing anything. But, Colombia did not accept. Peru has also retreated. Bolívar became president of these three countries. The Panamanian congress did not accept Bolívar's aspirations, it made him very sad. They thought he wanted to establish a monarchy. One incident caused Bolívar to resign from the Peruvian presidency.

At the Ocaña convention the dictatorship broke out. In that, some conspirators invaded his palace in an attempt to assassinate him, but his wife saved him. A period of extreme repression followed. Colombia degraded, but Bolívar declared it independent and soon afterwards did the same with Peru. A 47-year-old victim of tuberculosis, Bolívar sees all his plans falling apart. He went to Cartagena where he stayed until his death. He died poor. His figure, however, surpassed the limits of history, making him a heroic myth of transgression, overcoming and liberation.

The author of this cordel is Jorge Alfredo de Oliveira Furtado. He was born in the city of Fortaleza-Ceará, in 1971. He debuted in literature in 1990 in the anthology *Explosões de poesias*. He currently resides in Fortaleza, at the *Associação Dos Cantadores do Nordeste*. He publishes his work in schools, colleges and cultural fairs. He is a member of the *Academia Virtual de Letras Clube da Poesia Nordestina, Academia*

*Antônio Bezerra de Artes e Letras* and *Associação Cearense dos Escritores (ACE)*. This cordel was published by Tupynanquim, Fortaleza-CE in 2010.  
(English version by Christina Ramalho)

**Referência/Referencia/Référence/Reference**

FURTADO, Jorge. **Simón Bolívar, o libertador da América**. Fortaleza: Tupynanquim Editora, 2010.